

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council  
Église Unie Plymouth-Trinity United Church  
& Église Unie Lennoxville United Church  
Order of Worship / Ordre du culte

Sunday, August 25, 2019 / Dimanche, 25 août, 2019

**Prelude**

**Welcome and greetings / Accueil et salutations**

**Acknowledging the land**

The United Church of Canada acknowledges that its buildings and ministries, from coast to coast to coast, are on traditional territories of Indigenous Peoples.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land through the ages.

**Reconnaissance du sol**

L'Église Unie du Canada reconnaît que ses édifices et ses ministères dans tout le Canada sont situés sur les terres traditionnelles des peuples autochtones.

Ici, à Plymouth-Trinity, nous sommes sur le territoire ancestral des Abenakis dont ils ont été responsables depuis toujours.

**Call to worship**

**Appel à la prière**

---

\* les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament    AT: Ancien Testament    NT: New / Nouveau Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

\* the congregation standing, as able

**\*Gathering Song****\*Cantique**

Siyahamb' ekukhanyen KwenKhos. Siyahamb'  
ekukhanyen KwenKhos (2x)

Siyahamba, Siyahamba, Siyahamb'ekukhanyen kwenkos. (2x)

We are marching in the light of God. We are marching  
in the light of God (2x)

We are marching, we are marching. We are marching  
in the light of God. (2x)

Nous marchons à la lumière de Dieu. Nous marchons  
à la lumière de Dieu (2x)

Nous marchons, nous marchons. Nous marchons  
à la lumière de Dieu! (2x)

**\*Opening Prayer****\*Prière d'ouverture**

**\*Opening hymn** MV 1 (Eng 1, 2, 3; fr 4, 5) **\*Cantique**

Let us build a house

Bâtissons un lieu d'amour

**Announcements and Sharing in the life of the community****Partage des nouvelles dans la vie de la communauté****Children's time****L'heure des enfants**

(The children leave for children's church during the hymn /

les enfants partent pour leur culte pendant le chant)

**\*Hymn****VU 352****\*Cantique**

I danced in the morning

**Prayer for illumination****Prière d'illumination****Scriptures****Lectures de la Bible**

Jeremiah 1:4-10 (OT 698)

Jéréemie 1:4-10 (AT 909)

Psalm 71 (VU p 789) Psaume 71

Luke 13:10-17 (NT 76)

Luc 13:10-17 (NT 99)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâces à Dieu.**

**Message / Présentation****Personal reflection / Réflexion personnelle**

**Hymn**

This is my song

(see page 8 of the Announcements) (voir la p. 8 des Annonces)

**\*Cantique**

C'est ma chanson

**Communion liturgy**

see insert

**Liturgie de la Ste-Cène**

voir encart

**\*Hymn** (fr 1, 2, 3; Eng 3, 4, 5) **VU 476/77** **\*Cantique**

I come with joy C'est toi, Seigneur, le pain rompu

**Offering**(brought to the Communion table during the above hymn /  
amené à la table de Communion pendant le cantique ci-dessus)**Collecte****\*Hymn** (Eng 1, 2; fr 3, 4) **VU 262/261** **\*Cantique**

A mighty fortress is our God C'est un rempart que notre Dieu

**\*Benediction****\*Response****VU 431****\*Répons**

Asithi: Amen, si-ya-ku-du-mi-sa. (2x)

Asithi: Amen, Baba, amen, Baba, amen, si-ya-ku-du-mi-sa.

Sing amen: Amen, we praise your name, O God. (2x)

Sing amen: Amen, amen, amen, amen, amen,  
we praise your name, O God.**Postlude**



# Announcements / Annonces

**Welcome to all** who are worshipping here today. On this last Sunday in August, let us pray that the Spirit helps us discern and strengthen the ties that bind us all in Christ Jesus.

**Bienvenue** à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En ce dernier Dimanche d'août, puisse l'Esprit nous aider à discerner et à renforcer les liens qui nous unissent en Jésus, le Christ.

**Des Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

**If you are a visitor**, please take a peace candle back to your congregation. You will find the candles on the table at the back of the sanctuary.

**Visiteurs et visiteuses**, rapportez une bougie de paix à votre communauté de foi. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

**We welcome the** members of Lennoxville United Church for this year's final Sunday of joint summer worship services. It has been a privilege to have you with us.

Our service today is jointly led by our own Rev. Samuel V. Dansokho, and by LUC's Rev. Linda Buchanan.

**Today we will share** in the Lord's Supper. Please let one of the ministers know of anyone who would like to receive Communion at home or in hospital.

**The wooden Benevolent Fund** box will be on the table at the back of the sanctuary. Each time we share in Holy Communion we have the opportunity to donate to this fund which is used to purchase food vouchers for the minister to distribute to people in need, including our own members.

**Aujourd'hui nous partageons** le repas du Seigneur. Veuillez contacter le pasteur si quelqu'un désire recevoir la Sainte Cène à la maison ou à l'hôpital.

**Le coffret du fonds de bienfaisance** se trouve sur la table à l'arrière du sanctuaire. Chaque fois que nous partageons la

Sainte Cène, nous pouvons faire un don qui servira à acheter des bons alimentaires que le pasteur distribuera aux personnes dans le besoin, y compris nos propres membres.

**After worship:** Please stay for our annual Barbq luncheon celebrating July and August birthdays, with donations to Mission and Service; special welcome to members of Lennoxville United Church. We will also present our joint Lenten donations to Mon Shack.

**Restez après le culte** pour notre repas Mission & Service, soulignant les anniversaires de juillet et août; nous présenterons également nos dons du Carême à Mon Shack.

**We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles**

**Reader / Lectures:** Dave McCormack

**Ushers / Accueil:** Bob Evans & Inge Lunkenbein

**Sexton / Bedeau:** Robert Stratton

**Communion / Ste Cène :** Esaie Kuitche & Val Rawlings

**Happy birthday to** Ron Clark (Aug. 26) and Tristan Marshall (Aug. 27); happy anniversary to Vera & Gerry Armstrong (August 26).

**2020 church calendars:** this year in order to reduce waste (and expense), the UCW is taking orders for the church calendars, \$7 each. Please place your order with Janet at [janetjammcb@gmail.com](mailto:janetjammcb@gmail.com) or 819-578-3609 by Sept. 29th.

**Calendriers d'église 2020:** cette année, afin de réduire le gaspillage (et les dépenses), l'UCW vous demande de commander vos calendriers à l'avance! Le coût est de 7\$. Merci de passer votre commande à [janetjammcb@gmail.com](mailto:janetjammcb@gmail.com) ou au 819-578-3609 avant le 29 septembre.

**Looking for a good read?** Check out the small lending library in the hall. These last days of summer are perfect for some fun reading – and we have lots of mysteries, sci-fi and romance novels!

**Passez visiter la petite bibliothèque** de prêt dans la salle paroissiale. Ces derniers jours d'été sont parfaits pour la lecture.

**New membership/Children's baptism or presentation:** Please contact the minister if you are thinking about becoming a full member of the congregation, or presenting a child for baptism.

**Devenir membre/Présenter ou baptiser des enfants:** Contactez sans tarder le pasteur si vous désirez devenir membre, baptiser ou présenter un enfant.

**AA meetings**, generally held Sundays in the P-T building at 7 p.m., are on a break till Sept. 8.

**Les réunions du groupe AA** (dimanche soir à 19h) seront de retour le 8 septembre.

### This week / Cette semaine

**Wednesday, Aug 28:** Worship Team meets at 7:30 p.m. in the parlour.

**Mercredi, 28 août :** Worship Team se réunit dans le salon.

**Aug. 28 & 29:** It's orientation at the Université de Sherbrooke, and the U de S student members of MFS (Mission francophone de Sherbrooke) seek volunteers to add to their numbers to greet new students and introduce P-T to a new generation! Volunteer for an hour or a day; any and all help is appreciated (the 28<sup>th</sup> 9 a.m. to 6 p.m.; the 29<sup>th</sup> 9 a.m. to 2 p.m.). Or just pop by (at the Centre Culturel on campus, 2500 Boulevard de l'Université, Bâtiment B3) to say hi! Contact Armel Ayimdji at ayimdji@gmail.com, 819-0238-1874.

**Mercredi, le 28 et jeudi, le 29 août :** Ce sont les journées de la rentrée de l'Université de Sherbrooke. Les membres de MFS qui étudient à l'Université de Sherbrooke cherchent des bénévoles pour les relayer sur le kiosque qui présentera Plymouth-Trinity. Donnez-nous une heure ou une journée, tous dons de temps sont acceptés (le 28 de 9 h à 18 h, et le 29

de 9 h à 14 h). Ou simplement passez au Centre Culturel de l'Université (2500 Boulevard de l'Université, Bâtiment B3) dire bonjour! Contactez Armel Ayimdji (ayimdji@gmail.com, 819-238-1874).

**Thursday, Aug. 29:** Services at 10:30 a.m. at St. Francis Manor (125 Queen St. in Lennoxville), and at 1:30 p.m. at Grace Village (1515 Pleasant View).

**Saturday, Aug. 31:** The annual MFS BBQ in the Parc Lucien Blanchard, 2 to 5 p.m.

**Samedi, le 31 août :** Le BBQ MFS aura lieu au Parc Lucien-Blanchard de 14 h à 17 h!

**Sunday, Sept. 1, 12th after Pentecost/ dimanche, le 1 septembre**  
**Lectionary readings / Lectures:**

Jeremiah 2:4-13 Jérémie; Psalm 81:1, 10-16 Psaume; Hebrews 13:1-8, 15-16 Hébreux; Luke 14:1, 7-14 Luc

Worship at 10:30 a.m. in the sanctuary, with children's church.  
Culte à 10h30, avec culte des enfants.

Upcoming / En avance

**Labour Day, September 2:** Our annual congregational potluck, chez the Bernier-Lambies.

**Fête du travail, 2 septembre:** Notre souper-partage annuel chez les Bernier-Lambie.

**Sunday, September 15, 6 p.m.:** Deadline for advance items for the September 17 church board meeting agenda.

**Dimanche, 15 septembre, 18 h :** Date limite pour ajouter à l'ordre du jour de la réunion du conseil d'administration de l'église qui aura lieu le 17 septembre.

**Young Adult Retreat (Regional Council):** Join us Sept. 13-15 at the Camp d'action biblique in Richmond for a weekend of spiritual reflection, music, nature, campfire, arts and crafts, workshops



and more! This weekend is about forming supportive community and self-care. Registration \$60, go to [www.facebook.com/events/455909531833996/](http://www.facebook.com/events/455909531833996/)

**Retraite spirituelle pour jeunes adultes (Conseil régional):**

Joignez-vous à nous du 13 au 15 septembre au Camp d'action biblique de Richmond pour une fin de semaine en pleine nature de réflexions spirituelles, avec de la musique, un feu de camp, des activités de création artistique, des ateliers et plus encore! Tissez des liens d'amitié et un réseau de soutien pour votre bien-être. Inscription 60\$ au [forms.gle/g3JBsbSATNpRDe5z7](https://forms.gle/g3JBsbSATNpRDe5z7) et voir le [www.facebook.com/events/455909531833996/](http://www.facebook.com/events/455909531833996/)

**Le défi de l'interculturalité dans nos ministères:** De Babel a la Pentecôte: une fin de semaine axée sur le vivre ensemble dans nos églises; programme oecuménique et interactif, en français, du 20 au 22 septembre et le 16 novembre, à Montréal. Inscrivez-vous aujourd'hui! Pour informations : [InterculturalLeadership.ca/mcmmi](http://InterculturalLeadership.ca/mcmmi) . Our minister will be a cultural mentor at this event.

**Youth Forum:** November 1 to 3 at Union United Church in Sainte-Anne-de-Bellevue.

**Forum de la jeunesse :** 1er au 3 novembre, à l'Église Union United à Sainte-Anne-de-Bellevue.

United Church of Canada / Église Unie du Canada

**Call for photos:** The UCC has launched its annual search for photographs for 2021 bulletin covers, and also for the 2021 calendar. The deadline for bulletin pix is Oct. 30, 2019; deadline for the calendar is Dec 30, 2019. Go to [www.united-church.ca](http://www.united-church.ca) and search for "submit photos" to find all the details.

**Nous voulons vos photos!** L'ÉUC lance leur recherche annuelle de photographies pour les couvertures de bulletins 2021, ainsi que pour le calendrier 2021. La date limite pour le bulletin est le 30 octobre; La date limite pour le calendrier est le 30

décembre. Voir le [www.united-church.ca](http://www.united-church.ca) et rechercher «soumettre des photos» pour tous les détails.

## Outreach / Sensibilisation

**Moisson Estrie:** News from the local food bank last week was the reminder that hunger doesn't take a holiday; la faim ne prend pas de vacances.

They're especially asking for donations of flour, sugar, pasta, as well as diapers and household products such as soap and washing detergent. And of course cash is always welcome!

Moisson Estrie: Il y a des boîtes marquées « Moisson Estrie » à l'avant et à l'arrière du sanctuaire. Moisson Estrie fournit un secours direct à quelque 1500 personnes chaque mois. De ce nombre, plus de 40% sont des enfants !

### **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

380 Dufferin, J1H 4M7

[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)

[www.facebook.com/PlymTrin](http://www.facebook.com/PlymTrin)

Minister / le sacerdoce:	All of us / Tout le monde
Clergy / pasteur:	the Rev. Samuel V. Dansokho 873-200-2011 <a href="mailto:SVDansokho.PTucc@gmail.com">SVDansokho.PTucc@gmail.com</a>
Organist / e:	Leslie Young <a href="mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com">LeslieMartinYoung@gmail.com</a>
Caretaker / entretien:	Christopher Bryant
Board chair / présidente du conseil:	Janet McBurney, 819-578-3609 <a href="mailto:JanetJamMcb@gmail.com">JanetJamMcb@gmail.com</a>
Secretary / secrétaire:	Eleanor Brown, 819-346-6373 <a href="mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com">PlymouthTrinityChurch@gmail.com</a>
	Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi

## Our mission statement

As people of Plymouth-Trinity Church we strive to:

- be a welcoming and caring community following the example of Jesus Christ;
- share in meaningful worship for those who long to hear the Good News;
- deepen our faith and share it with people of all ages;
- listen to and learn from our brothers and sisters of other faiths and denominations;
- promote justice and peace in our city and in our world.

## Notre déclaration de mission

Nous, la communauté de l'Église Unie Plymouth-Trinity, nous nous efforçons

- d'être une communauté accueillante et attentionnée en suivant l'exemple de Jésus-Christ
- d'offrir un lieu de partage où la prière et la louange vivent tout leur sens pour ceux qui souhaitent ouvrir leur cœur à la Bonne Nouvelle
- d'approfondir notre foi et la partager avec des personnes de tout âge
- d'apprendre de nos frères et nos sœurs de fois ou de dénominations différentes en pratiquant l'écoute
- de promouvoir la justice et la paix dans notre ville et notre monde.

## **This is my song**

(Words from Lloyd Stone, music from Finlandia, Jean Sibelius)

## **C'est ma chanson**

(paroles de Lloyd Stone, musique de Finlandia, Jean Sibelius)

This is my song, O God of all the nations,  
a song of peace for lands afar and mine;  
This is my home, the country where my heart is;  
here are my hopes, my dreams, my holy shrine:  
But other hearts in other lands are beating  
with hopes and dreams as true and high as mine.

My country's skies are bluer than the ocean,  
and sunlight beams on cloverleaf and pine;  
But other lands have sunlight too, and clover,  
and skies are everywhere as blue as mine:  
O hear my song, thou God of all the nations,  
a song of peace for their land and for mine.

C'est ma chanson, oh Dieu de toutes les nations,  
une prière que la paix triomphe en tous lieux;  
Et je prie pour mon pays bien-aimé ---  
la réassurance de ta grâce continue :  
Seigneur, aide-nous à trouver notre unité dans le Sauveur,  
en dépit des différences d'âge et de race.